



## Silvia TEDESCHI

**Doctorante**

Aix Marseille Université

Spécialité : Études Italiennes

Section CNU : 14

Unité de recherche : CAER

École Doctorale 354 : Langues, Lettres et Arts

Fédération de Recherche : CRISIS

### Coordonnées

✉ : +33(0)652921535  
✉ [silvia.tedeschi@etu.univ-amu.fr](mailto:silvia.tedeschi@etu.univ-amu.fr)

### Biographie

Née à Putignano en 1995, Silvia a intégré le CAER (Aix - Marseille Université) en tant que doctorante en 2022.

Passionnée de littérature et de théâtre, elle poursuit sa formation à l'Université de Bari et ensuite à l'Université de Padoue. Lors de sa licence, elle se dédie à la littérature engagée de la deuxième guerre mondiale et plus dans le détail à l'activité littéraire et politique de l'écrivain Thomas Mann.

Ses études de master et son expérience de mobilité à l'Université d'Heidelberg convergent vers la recherche sur la renaissance de la Commedia dell'Arte en Europe dans le XX siècle.

Actuellement elle s'occupe de l'engagement intellectuel et politique d'Eugenio Montale dans les années trente par rapport à son activité de journaliste et traducteur pour le théâtre.

### Domaine(s) de recherche

Littérature du XXe siècle, Littérature et Fascismes, Théâtre européen du XXe siècle, Eugenio Montale, William Shakespeare

## Diplômes

- Licence

*Discipline:* Lettres modernes

*Université:* Università degli Studi di Bari Aldo Moro

*Années:* 2014 - 2017

*Mention:* 110 e lode

*Titre du mémoire :* *Kunstlerroman e Exilliteratur : il caso Lotte in Weimar* di Thomas Mann

- Master 2

*Discipline:* Philologie moderne

*Université:* Università di Padova

*Années:* 2017 - 2020

*Mention:* 110/110 e lode

*Titre du mémoire :* *La Commedia dell'Arte tra storia e miti: il caso Stivalaccio Teatro*

## Thèse

*Titre :* Le «Secondo Mestiere» dans les Années Trente : Eugenio Montale traducteur et journaliste à pendant le Fascisme

*Directeur :* Stefano Magni

*Année d'inscription :* octobre 2022

## Activités de recherche

### Communications :

- 6/3/2023 « Eugenio Montale e il Fascismo: la collaborazione con Ugo Ojetti a Firenze negli Anni Trenta », *Seminaire "Culture et Pouvoir* , Maison de la Recherche, Aix-Marseille Université ;
- 10/10/2023 « L' "uomo di mondo" Ugo Ojetti mecenate di Eugenio Montale? », *Seminaire "Italie (s)"*, Bibliothèque SoCLE, Université Grenoble Alpes;
- 16/11/2023 « Fascisti e antifascisti nelle « Lettre a Clizia » di Eugenio Montale », *Journée d'étude "Intellectuels et Fascisme"* , Maison de la Recherche, Aix – Marseille Université.
- « Eugenio Montale au miroir: les traductions de Shakespeare pour la scène et pour la lecture», Journée d'étude "Traduction, adaptation, (dé)codification", Campus Hannah Arendt, Université d' Avignon, 2 décembre 2024.
- « De Nessuno torna indietro à Sans autre lieu que la nuit : les femmes en crise dans les romans d'Alba de Cespedes », Colloque international "Les hystériques. Contre-histoire d'un discours", Campus Hannah Arendt, Université d' Avignon, 12 -13 mai 2025.

«Eugenio Montale giornalista "fuori di casa": prospettive ecologiche sul paesaggio francese», Colloque International CISVA, "Testimoni del cambiamento: Scrittori in viaggio e coscienza ecologica nel Novecento", Palazzo dell'Acqua, 29 – 30 mai 2025.

- «The revival of the neapolitan dialect through literature: Vita mortale e immortale della bambina di Milano by Domenico Starnone», Internation Conference “Managing language diversity through Societies, States and History”, Center for Sociocultural and Ethnolinguistic Studies and Faculty of Humanities, HSE Moscou, 6 juin 2025.
- «Serve, cameriere, femmes de chambre : personaggi (non) secondari nella produzione letteraria di Eugenio Montale», Colloque doctoral “Scarti: riflessioni su superfluo, residuo, eccesso”, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università di Palermo, 3 /4 /5 septembre 2025.
- «Censure e omissioni nella traduzione montaliana di *In dubious battle* di John Steinbeck», Colloque doctoral “La materialità dell’assenza. Presenze negate, tracce silenziose, memorie sospese”, Palazzo Reale, Università di Genova, 15 – 17 octobre 2025.
- «Passeggiare per orti : un’ipotesi di slow tourism a partire dall’esperienza montaliana», Colloque international du Centre TULE “Caminare. Il passo lento del turismo letterario”, Anthropole - 5033, Université de Lausanne, 21 – 22 novembre 2025.

#### Publications :

- Traduction collective de la nouvelle *La mante* tirée par le recueil *Trop tard* de l’écrivaine algérienne Hajar Bali, *Nazione Indiana*, 17 décembre 2023.
- Il “filofascista cordiale” Ugo Ojetti e i crimini del fascismo. Condanna o assoluzione?, *Italies. Crimes « excellents » au XXe siècle* , n. 28, Presses Universitaires de Provence, Aix en Provence, 2024, pp. 93 – 104.
- Tedeschi, S. (2025). Eugenio Montale “Fuori di casa” in France in R. Baleiro, G. Capecchi & J. Arcos-Pumarola (Eds.), E-Dictionary of LiteraryTourism. University for Foreigners of Perugia.
- Della Sala Pietro, Tedeschi Silvia, Guerre culturali e neoliberismo, Mimmo Cangiano, Nottetempo 2025, (Carlo Baghetti dir.) “Débats critiques” in *Lire, réagir, réécrire*, Cahier d’Etudes Romanes, n. 50, Presses Universitaires de Provence, 1/2025, pp. 235 - 246.

#### D’autres activités académiques et extra-académiques :

- Participation à la *Summer School di traduzione letteraria – Lingua francese - CeST Lorenzo Claris Appiani*, 26 septembre – 1 octobre 2023, Rio Marina (Isola d’Elba).
- Atelier de formation au théâtre “L’Immagine sonora” (sous la direction de Iula Marzulli), Bari, 2016 – 2017;
- Cours de théâtre «Oltre le frontiere » – Niveau Intermédiaire (sous la direction de Celeste Carobene), Circolo culturale Nadir, Padova, 2017 – 2018 ;
- Cours de théâtre «Oltre le frontiere» - Niveau Avancé (sous la direction de Lahire Tortora), Circolo culturale Nadir, Padova, 2018 – 2019 ;
- Cours de drammaturgie, (sous la direction de Lorenzo Maragoni), Circolo culturale Carichi Sospesi, Padova, 2019 – 2020 ;
- Atelier de composition scenique (sous la direction de Maria Grazia Mandruzzato), Università degli Studi di Padova, Dipartimento dei Beni Culturali, 2017 – 2018;
- Stage de Théâtre de l’Opprimé, (sous la direction de Mme Preziosa Saladino), Circolo Culturale Nadir, Padova, 18 – 21 février 2018.

### **Compétences linguistiques et informatiques**

- Italien (Langue maternelle)
- Français (C2)
- Anglais (B2)
- Allemand (B1)

- Espagnol (A2)
- Compétences en traduction des langues anciennes : grec et latin
- Certificats
  - DALF C1 – Alliance française de Bari, 18 juin 2022
  - CEDILS – Università Ca Foscari, 20 avril 2022